



Azienda Sanitaria Locale VC - Sede legale Corso Mario Abbiate n. 21 – Vercelli - C.F. / P.I. 01811110020

DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE N. 1048 DEL 31/12/2025

Oggetto: AVVISO PUBBLICO PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICHI LIBERO-PROFESSIONALI PER ATTIVITA' DI MEDIAZIONE CULTURALE E TRADUZIONE LINGUISTICA

Ufficio Proponente	S.C. PERSONALE, AFFARI GENERALI E ISTITUZIONALI
Responsabile del procedimento	Sig.ra Antonella Balocco
Dirigente dell'Ufficio Proponente	Dott. Damiano Marraffa
La deliberazione comporta impegno di spesa:	SI

PROPOSTA N. 1106 del 31/12/2025

con valore di attestazione di regolarità amministrativa ai sensi del D.Lgs. n. 123/2011, conservata agli atti del presente procedimento

Attestazione di regolarità economico contabile

Dirigente: Damiano Marraffa - S.C. PERSONALE, AFFARI GENERALI E ISTITUZIONALI

Il presente atto è stato firmato dal Direttore Generale, acquisiti i seguenti pareri ai sensi dell'art. 3 del D.Lgs. 30.12.1992 n. 502 e successive modificazioni ed integrazioni

DIRETTORE AMMINISTRATIVO	Dott. Giuseppe Di Bartolo FAVOREVOLE
DIRETTORE SANITARIO	Dott.ssa Tiziana Ferraris FAVOREVOLE



Azienda Sanitaria Locale VC - Sede legale Corso Mario Abbiate n. 21 – Vercelli - C.F. / P.I. 01811110020

DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE

SU PROPOSTA DEL DIRETTORE S.C. PERSONALE, AFFARI GENERALI E ISTITUZIONALI

OGGETTO: AVVISO PUBBLICO PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICHI LIBERO-PROFESSIONALI PER ATTIVITA' DI MEDIAZIONE CULTURALE E TRADUZIONE LINGUISTICA

PREMESSO che:

- con nota prot. n. 58039 in data 11.11.2025 il Dirigente del Servizio Sociale Professionale Aziendale, Dott.ssa Laura Spunton, ha evidenziato la necessità di bandire incarichi libero professionali per mediatori culturali per l'anno 2026, "al fine di garantire non solo interventi di traduzione linguistica ma anche di mediazione culturale per stranieri affetti da patologie croniche ovvero da condizioni che richiedono una presa in carico attraverso percorsi dedicati, (gravidanza, gravidanza a rischio, vittime di violenza di genere e di tratta, ecc.) in cui la relazione interpersonale assume carattere rilevante", ritenendo che debba essere prevista la presenza di mediatori, per un totale di 1850 ore, per le seguenti lingue:
 - arabo, francese per i Paesi francofoni monte ore annuo 1100
 - romeno monte ore annuo 30
 - lingue slave dell'est Europa (russo, moldavo, ucraino) monte ore annuo 230
 - cinese monte ore annuo 230
 - Nigeria/Centro Africa e inglese per i paesi anglofoni monte ore annuo 230
 - Area Centro America (spagnolo) monte ore annuo 30

ATTESA l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane interne, stante l'assenza di esperti mediatori conoscitori delle lingue estere;

VISTO il Regolamento Aziendale in materia di Mediazione Interculturale;

VISTI:

- gli articoli dal 2222 al 2238 del libro V del Codice Civile che disciplinano il contratto d'opera ed il contratto d'opera intellettuale;
- l'articolo 7, comma 6, del D.Lgs 165/2001, che nel testo vigente recita: "per specifiche esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, le amministrazioni pubbliche possono conferire esclusivamente incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria, in presenza dei seguenti presupposti di legittimità:
 - a. l'oggetto della prestazione deve corrispondere alle competenze attribuite dall'ordinamento all'amministrazione conferente, ad obiettivi e progetti specifici e determinati e deve



Azienda Sanitaria Locale VC - Sede legale Corso Mario Abbiate n. 21 – Vercelli - C.F. / P.I. 01811110020

- risultare coerente con le esigenze di funzionalità dell'amministrazione conferente;
- b. l'amministrazione deve aver preliminarmente accertato l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al suo interno;
 - c. la prestazione deve essere di natura temporanea e altamente qualificata; non è ammesso il rinnovo; l'eventuale proroga dell'incarico originario è consentita, in via eccezionale, al solo fine di completare il progetto e per ritardi non imputabili al collaboratore, ferma restando la misura del compenso pattuito in sede di affidamento dell'incarico;
 - d. devono essere preliminarmente determinati durata, oggetto e compenso della collaborazione”.

ATTESO che:

- gli incarichi avranno durata fino al 31.12.2026, con un compenso orario lordo pari a €. 25,00= orarie (IVA esclusa) e il pagamento verrà effettuato in rate mensili posticipate sulla base delle ore effettuate;
- gli incarichi sono assegnati nel rispetto della normativa in materia, art. 7, comma 6, D.Lgs. n. 165 del 30.3.2001 testo vigente

RITENUTO, altresì, vista la sussistenza dei presupposti previsti dal citato art. 32 alle lettere a), b) e c):

- a. di procedere all'indizione del relativo Avviso Pubblico, il cui testo è stato predisposto tenendo conto di quanto indicato nella lettera d) del richiamato articolo, secondo lo schema che si allega al presente atto quale parte sostanziale ed integrante;
- b. di garantire la erogazione delle prestazioni e del servizio di mediazione culturale secondo quanto disposto con deliberazione n. 1283 del 4.12.2024 per il tempo necessario all'emissione ed alla ricezione delle candidature dell'avviso di cui al precedente punto;

Visti i pareri favorevoli espressi, sul presupposto della regolarità della proposta istruttoria, dal Direttore Amministrativo e dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 3 del D.L.gs. 30.12.1992 n. 502 e successive modificazioni ed integrazioni.

DELIBERA

1. di indire, per quanto in premessa, Avviso Pubblico per l'affidamento di incarichi libero professionali per mediatori culturali per l'anno 2026, al fine di garantire non solo interventi di traduzione linguistica ma anche di mediazione culturale per stranieri affetti da patologie croniche ovvero da condizioni che richiedono una presa in carico attraverso percorsi dedicati, (gravidanza, gravidanza a rischio, vittime di violenza di genere e di tratta, ecc.) in cui la relazione interpersonale assume carattere rilevante;
2. di approvare il testo dell'avviso pubblico di cui al punto 1), allegato come parte integrale e sostanziale della presente deliberazione;
3. di dare atto che, gli incarichi avranno durata fino al 31.12.2026, con un compenso orario lordo pari a €. 25,00= orarie (IVA esclusa) e il pagamento verrà effettuato in rate mensili posticipate



Azienda Sanitaria Locale VC - Sede legale Corso Mario Abbiate n. 21 – Vercelli - C.F. / P.I. 01811110020

- sulla base delle ore effettuate;
4. di dare atto che l'importo complessivo presunto pari ad €. 46.250,00= (IVA esclusa) verrà iscritto al conto C270495B "Altre Collaborazioni e Prestazioni di Lavoro – area non sanitaria" del Bilancio di previsione per l'anno 2026 (aut. 92);
 5. di garantire la erogazione delle prestazioni e del servizio di mediazione culturale secondo quanto disposto con deliberazione n. 1283 del 4.12.2024 per il tempo necessario all'emissione ed alla ricezione delle candidature dell'avviso di cui ai precedenti punti 1) e 2);
 6. di dare atto che l'importo per l'anno 2026, per le prestazioni di cui al precedente punto 5) è di € 3075,00= (IVA esclusa) e verrà iscritto al conto "Altre Collaborazioni e Prestazioni di Lavoro – area non sanitaria" del Bilancio di previsione per l'anno 2026 (aut. 92);
 7. di dare atto che il presente provvedimento è pubblicato all'Albo dell'Azienda;
 8. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente esecutivo ai sensi del comma 1 dell'art. 21 - quater della L. 241/90

IL DIRETTORE GENERALE

Dott. Marco Ricci

Documento firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs
82/2005 s.m.i e norme collegate

REGIONE PIEMONTE
AZIENDA SANITARIA LOCALE “VC”

AVVISO PUBBLICO

In esecuzione della Deliberazione del Direttore Generale n. del viene emesso il
presente avviso pubblico per il conferimento di

INCARICHI LIBERO PROFESSIONALI

per mediatori culturali per l'anno 2026, al fine di garantire interventi di traduzione linguistica e di mediazione culturale per stranieri affetti da patologie croniche ovvero da condizioni che richiedono una presa in carico attraverso percorsi dedicati, (gravidanza, gravidanza a rischio, vittime di violenza di genere e di tratta, ecc.) in cui la relazione interpersonale assume carattere rilevante.

Per le seguenti lingue:

• arabo, francese per i Paesi francofoni	monte ore annuo 1100
• romeno	monte ore annuo 30
• lingue slave dell'est Europa (russo, moldavo, ucraino)	monte ore annuo 230
• cinese	monte ore annuo 230
• Nigeria/Centro Africa e inglese per i paesi anglofoni	monte ore annuo 230
• Area Centro America (spagnolo)	monte ore annuo 30

Il conferimento dell'incarico avverrà secondo i criteri e con le modalità di seguito indicate.

Art. 1 - Requisiti

Per la partecipazione al presente avviso i candidati devono possedere, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande, i seguenti requisiti:

- Attestato regionale di mediazione culturale per mediatori madrelingua per le Aree/Paesi sottoindicati:

- arabo, francese per i Paesi francofoni
- romeno
- lingue slave dell'est Europa (russo, moldavo, ucraino)
- cinese
- Nigeria/Centro Africa e inglese per i paesi anglofoni
- Area Centro America (spagnolo)

In alternativa:

- Laurea in Mediazione Culturale (1.12)

In alternativa:

- Laurea in lingue orientali

- Attestato per le lingue veicolari inglese e francese rilasciati da Enti certificatori riconosciuti dal MIUR

Art. 2 - Presentazione delle domande

Le domande dovranno essere redatte su carta semplice e presentate entro e non oltre il **15° giorno** non festivo successivo alla pubblicazione del presente avviso nel sito istituzionale, tramite **posta elettronica certificata** all'indirizzo: aslvercelli@pec.aslvc.piemonte.it

Non è consentito l'invio tramite posta ordinaria.

Nella domanda di partecipazione il candidato dovrà dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- cognome e nome;
- data e luogo di nascita;
- residenza e recapito telefonico;
- possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle Leggi vigenti, oppure cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- Comune di iscrizione nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- eventuali condanne penali riportate;
- titoli di studio posseduti;
- possesso dei requisiti specifici come da art. 1;
- e-mail presso il quale deve essere fatta pervenire ogni comunicazione.

La firma in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione.

La domanda deve essere corredata di copia fotostatica non autenticata di un documento di identità.

Il curriculum formativo e professionale (in formato europeo), autocertificato ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, non dovrà contenere i dati personali (numero di cellulare, indirizzo e-mail, residenza, luogo e data di nascita) in quanto sarà pubblicato sul sito Web dell'Azienda in "Amministrazione Trasparente", ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs. n. 33/2013.

Le eventuali pubblicazioni devono essere materialmente ed integralmente prodotte; se in copia devono essere corredate di dichiarazione di conformità all'originale.

Le dichiarazioni sostitutive di certificazione dovranno contenere tutti gli elementi utili ai fini della valutazione (D.P.R. 20.12.2000, N. 445) con allegato il documento di identità.

L'elenco dei candidati ammessi e le date per l'eventuale colloquio saranno pubblicati nel sito internet aziendale www.aslvc.piemonte.it - concorsi - incarichi libero professionali.

L'avviso ha valore di notifica a tutti i candidati e la mancata presentazione nel giorno e nell'ora stabiliti sarà considerata come rinuncia alla partecipazione, quale ne sia la causa, anche se non dipendente dalla volontà dei singoli candidati.

Art. 3 - Conferimento dell'incarico

Per il conferimento dell'incarico una apposita Commissione procederà alla formulazione di graduatoria di merito sulla base del punteggio riportato dai candidati nei titoli e nell'eventuale colloquio.

Il giudizio della Commissione è insindacabile ed inappellabile.

Art. 4 – Durata – Oggetto – Luogo – Compenso

L’oggetto del presente incarico consiste nell’attività di Mediatore Culturale con un compenso orario lordo pari a €. 25,00= orarie (IVA esclusa) e il pagamento verrà effettuato in rate mensili posticipate sulla base delle ore effettuate. Il compenso omnicomprensivo degli oneri fiscali dovrà intendersi remunerativo sia delle prestazioni rese dall’incaricato sia delle spese (generali e speciali), sostenute da quest’ultimo per rendere la prestazione.

Art. 5 – Modalità di esecuzione della prestazione

Nell’espletamento delle prestazioni in oggetto, l’incarico che sarà costituito mediante stipula di contratto d’opera intellettuale, ex artt. 2229 ss. codice civile, non è soggetto ad alcun vincolo di subordinazione né professionale né organizzativo da parte dell’Azienda Sanitaria.

L’Azienda e/o il Servizio Sociale Aziendale possono emanare direttive generali di tipo organizzativo e programmatico finalizzate a coordinare l’attività libero professionale dell’incaricato con la propria organizzazione interna.

Art. 6 – Modalità di recesso

Le parti interessate possono interrompere il rapporto di collaborazione in qualsiasi momento, salvo l’onere del preavviso fissato in 30 giorni per l’Azienda ed in 30 giorni per l’incaricato. Per la parte riguardante i compensi, nelle ipotesi di interruzione anticipata, si applicheranno gli artt. del Codice Civile disciplinante la materia; pertanto tali compensi saranno calcolati in relazione al risultato conseguito al momento dell’effettiva interruzione di prestazione.

Art. 7 – Disposizioni finali

In caso di rinuncia del vincitore del presente incarico, l’A.S.L. VC di Vercelli si riserva la facoltà di conferire ulteriore analogo incarico ad altro candidato incluso nella graduatoria degli idonei, seguendo l’ordine della stessa.

E’ facoltà del Legale Rappresentante dell’A.S.L. VC di Vercelli di modificare, sospendere o revocare, a suo insindacabile giudizio, il presente avviso pubblico.

Per informazioni lavoro.autonomo@aslvc.piemonte.it 0161/593738.

IL DIRETTORE GENERALE
Dott. Marco RICCI